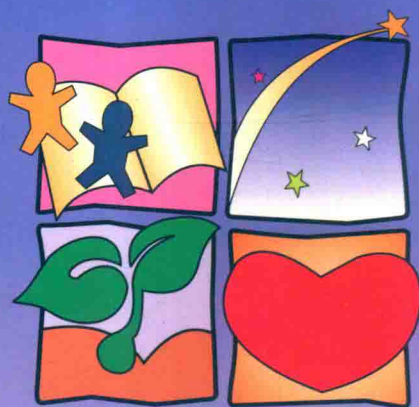


儿童西方文化导读

①

The

English Reciting Program



大方小巨人潜能开发系列

9.4
8.3

儿童西方文化导读

①

The

English Reciting Program

大方小巨人潜能开发系列

南怀瑾 指导

郭姮晏 主编

厦门音像出版社出版(本书配光盘发行)

ICI 国际文教基金会 编辑

编者：郭烜晏 (Sami Kuo)

出生于台湾，十三岁和家人一起随南怀瑾先生赴美国定居。从小在台湾、香港和美国受到良好的教育，获美国纽约大学金融与国际贸易双学士以及美国哥伦比亚大学教育学硕士。毕业后分别在美国投资银行 Banker's Trust Company 和法国投资银行 Credit Lyonnais Sécurités 工作。由于从小深受国学大师南怀瑾先生的影响，四年后毅然放弃了令人羡慕的工作和优厚的报酬，投身于文化教育事业。现任台湾老古文化事业股份有限公司总经理，台湾薇阁基金会暨中小学教学研究室主任。为了推广“儿童中西文化导读活动”和了解大陆文化教育情况，她足迹遍及大陆各地，甚至一些贫困偏远的山区。

中译：范亚维

湖北黄陂人，1916 年出生于北京。1934 年就读于女子文理学院英语系，后又转入武昌华中大学。1937 年曾在美国大使馆见习，翻译过爱国小说及雪莱的长诗“致云雀”。在上海华东基督教联合中学（江浙十四所教会学校联合）、国防部职工大学、江汉大学执教过英语。

中译：余一彦

法国格勒诺布尔第一大学 (Université de Grenoble I) 数学博士，现任武汉大学数学系副教授。

出版前言

香港国际文教基金会成立于 1990 年,由国学大师南怀瑾先生创办,并由世界各地热爱文化事业的人士组成。

该会的宗旨是发扬中国文化精神、吸取西方文化精华,藉各项文教活动的推广,改善社会风气;并通过各种途径,促进社会福利。

大方文教发展公司秉承南怀瑾先生的教育理念,推出针对儿童教育的小巨人潜能开发系列,包括:儿童中国文化导读、儿童西方文化导读、儿童音乐、美术、数学、礼仪及身心锻炼等内容。希望通过科技与人文融汇、东方与西方结合、现代化与传统智慧并重的教育,培养创造性的人才与划时代的巨人。

此套西方文化导读课程是由一群热心教育工作的中外专家学者引进欧美最新教育理念,经教育实践总结而成。该系列精选西方经典之作,包括诗歌、散文、演讲词、故事、名著节选及哲学文献等具有西方文化精神的作品。例如:美国独立宣言、圣经中的诗篇、莎士比亚的蜜蜂王国、亚里士多德谈自律、伊索寓言等等,也精选流传民间赋有教育意义的童诗。供小朋友反复朗读进而背诵,以达到学习语言和文化的双重效果。

在教材的选编过程中要感谢杨定一博士、赵海英博士、王财贵教授提供许多资料,并有 Dr. William Bennett, Mr. Ken Pang, Mr. Robert Chen, Ms. Lillian Reitz, Mr. David John Treston 和 Ms. Pia Giammais 提供宝贵的意见,在此一并致谢。

有关小巨人潜能开发系列的各种资讯,请按如下地址与我们联系。

地 址:武汉大学 6-307 信箱 **邮编:**430072

电 话:027-87214139 **传真:**027-87649891

相关网址:<http://www.icikids.org>

电子邮件:panfeng@public.hb.wh.cn

大方文教发展公司

英文经典诵读的成效

从《儿童西方文化导读》出版至今已有五年的时间,这期间得到许多教师和家长的宝贵意见,也收集了小朋友学习进度和成果实例,事实证明:

1. 经过诵读长篇文选的训练后,小朋友对于英语的抑扬顿挫的音韵多能掌握得比较好,对于校正夹带有中文口音英语有明显的帮助。
2. 对看字拼音有很大的成效。事实证明从未接触过英文的小朋友在经过六个月的诵读训练后,已经轻而易举的独立念诵儿童剑桥美语第一年的课程。
3. 小朋友对于大人觉得很深的文字和内容,只要有押韵,容易朗朗上口,都能很快地背诵下来。
4. 配合经典诵读训练,在反复诵读的熏陶里,小朋友在学习生活美语时,都因对英文的熟悉而表现得更有信心和兴趣。
5. 小朋友对句型和文法的应用在经过经典诵读的训练后,能自然而然地在日常英文会话中应用出来。
6. 家长对经典诵读越支持,小朋友的学习效果越好。

如有教学上的问题,或此教法的相关资料,可上网查询:

<http://www.icikids.org>

ICI 国际文教基金会
儿童智慧开发研究中心

郭姮晏

儿童西方文化导读的理念与实务

网络时代的来临,世界多元文化的交汇,英文已经成为生活中不可缺少的一部分。我们的下一代不仅需要熟练地运用西方语言,更需要深入西方文化精神,才能真正成为未来世界的主人。我们所提倡的“儿童西方文化导读”,即是利用儿童0~13岁记忆力发展的黄金时期,在英文的学习上教导儿童直接背诵西方文化的精品。其教法是不强求理解,只求熟读、背诵。

为什么强调通过经典学习英文,又何谓经典?简单地说,经典就是最好的书、最有价值的书,是那些不仅文辞优美,而且揭示人性本源,深具智慧和哲理,体现西方文化精神的作品。学习英文经典,儿童可直接感受优美文章的音韵、文气与结构,而且对儿童陶冶性情,涵养气质,培养人格智慧有着潜移默化的作用。我们的目的,不仅仅是教会孩子说英语口语,用英语谈家常、做生意,而是教儿童学习英文,即英语和文化,通过文化学习英语,长大之后,他们才能够深入地理解和融贯西方文化,才能够和西方人进行平等的文化交流。

有的家长、老师会产生这样的疑问,让不懂A、B、C的儿童读诵这么深奥的文章岂不是天方夜谭?只记忆,不理解,是典型的“死记硬背”,却说开发儿童智慧,这不是和现代的教育观相违背吗?

其实诵读教育法就是在补充现代教育中最缺失的一部分,而且是完全合乎现代教育心理学和儿童身心发展特点的。根据人类学家和心理学家研究,0~13岁是人类记忆力发展的黄金时期,而此时理解力发展缓慢,比较薄弱。所以在儿童记忆力强的时候让他多记多背,在他理解力薄弱的时候不强求他理解,是符合儿童身心发展特点的。其实,模仿、重复、背诵是儿童的专长,是他们的拿手好戏,如果不给他们背一些有价值的作品,他们就会去背广告词、流行歌曲。相反,如果一定要求儿童在理解的基础上学习,儿童所能吸收的知识就很有限了。

目前的英语教学一般归类成“生活美语(conversation)教学法”和“拼音(phonics)教学法”,由此到记诵生字、学习阅读而后练习写作。如果仅有这样的训练,不要说我们中国人说写不好英文,以我们长期与土生土长的美国朋友接触的经验来看,他们英文写得好的也不多,甚至可以说很少。原因在于现代语言教育太讲求“科学式”学习,只教给儿童能懂的东西,而儿童的理解力尚未成熟,能懂的东西非常简单,所以我们的课本也就跟着简单以适应之。其实我们低估了儿童的学习能力。任何一篇文章,只要熟读成诵,其中自然就包含了发音、单词、文法和写作的学习,是一种事半功倍的学习方法,也完全适用于记忆力强而理解力薄弱的儿童。实际上这种“念诵法(Look & Say)”是英国早

期的语文教学方法,当时的儿童上英语课时都是大声地跟着教师诵读经典文学作品,老师也不做太多的解释。直到二十世纪初,这种教学法才渐渐被其它方法取代。但是现在的欧美国家都一致认为国民的英文水平已是一代不如一代。“英文诵读法”又再次受到欧美教育界的重视。所以,教师和家长们不要以为诵读训练只是一种“土法炼钢”的老方法而忽略了它的重要。

此套教材采用大字印刷,有利于儿童诵读。教材一至四册不分先后,老师、家长可以从任何一册的任何一篇开始教学。但比较而言,每册的短诗、寓言、小故事等较有韵律、朗朗上口、句型简短的篇目更适于低年龄的儿童,家长、老师可根据实际情况在教学顺序上作适当的安排。教学方法是活泼愉快、唱儿歌或背广告的方法,让儿童在轻松、没有压力的状态下,跟着教学光碟,并用手指着课本一字一句大声念诵,自然地熟读,进而背诵,不必要求小朋友句句理解或马上运用。有些儿童在初接触英文经典诵读时,会因为不习惯或听不懂而不愿意诵读。上述情形发生时,请老师家长不要气馁而放弃,只要不厌其烦地带小朋友诵读,或是将录音一遍遍播放给他听,一定会有效果的。人类学习语言的方法就是多听多接触,刚开始的两个月是极为重要的,这段时间内一定要让孩子多听录音,多读课文。不要担心孩子会忘记,这是学习必须要经历的一个过程,要相信孩子的学习潜力,听多了,读多了,孩子自然就能熟悉英文的语音、语调和语感,在其潜意识中培养学习英文的兴趣和信心。有了兴趣和信心,学习就轻松了。儿童只要一年背诵十至二十篇的英文经典文选,就为其日后的英语水平打下了一个很坚实的基础。有了这样的基础,再来学习“生活美语”,就轻而易举、游刃有余了。

我们希望通过经典诵读的学习,培养出英语说得好、写得好,又能深入理解西方文化精神的下一代,成为领导二十一世纪的新主人。

**ICI 国际文教基金会
儿童智慧开发研究中心**

郭烜旻

Table of Contents

1. General MacArthur's Prayer For His Son	Douglas MacArthur 1
2. Corinthians 13	The Bible 4
3. I Am Nobody	Emily Dickinson 7
4. I Have a Dream	Martin Luther King 8
5. Tomorrow And Tomorrow	William Shakespeare 11
6. This I Believe	John D. Rockefeller 12
7. On Courtesy	Frank S. Hogan 16
8. A Psalm of Life	Henry Wadsworth Longfellow 18
9. Man's Guide	Winston Churchill 21
10. Lincoln's Gettysburg Address	Abraham Lincoln 23
11. Stopping by the Woods on a Snowy Evening	Robert Frost 26
12. My Lost Youth	Henry Wadsworth Longfellow 28
13. Happiness and Contemplation	Aristotle 30
14. True and False Simplicity	Francois Fenelon 32
15. Kubla Khan	Samuel Taylor Coleridge 34

目 录

麦帅为子祈祷文	道格拉斯·麦克阿瑟	39
歌林多书第 13 章	圣经	40
我是无名小辈	艾米莉·迪肯逊	41
我有一个梦	马丁·路德·金恩	42
明日复明日	威廉·莎士比亚	43
我相信这样	约翰·洛克斐勒	44
关于礼貌	法兰克·霍根	45
人生颂	亨利·沃兹华斯·朗费罗	46
为人之道	温斯顿·丘吉尔	47
林肯的葛底斯堡演讲	亚伯拉罕·林肯	48
雪夜憩幽林	罗伯特·佛洛斯特	49
我失去的青春	亨利·华兹华斯·朗费罗	50
幸福与深思	亚里士多德	51
真伪辨	弗朗索瓦·弗纳隆	52
忽必列汗，或梦中幻景	沙缪·泰勒·柯勒律治	53

General MacArthur's Prayer For His Son

By Douglas MacArthur

1. Build me a son , O Lord , who will be strong enough to know when he is weak , and brave enough to face himself when he is afraid ; one who will be proud and unbending in honest defeat , and humble and gentle in victory .

2. Build me a son whose wishes will not take the place of deeds ; a son who will know Thee — and that to know himself is the foundation stone of knowledge .

3. Lead him , I pray , not in the path of ease and comfort , but under the stress

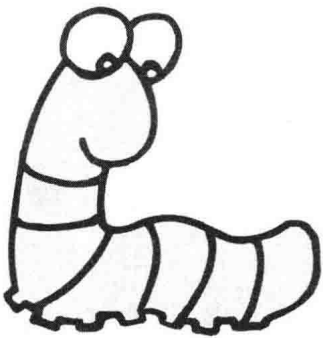
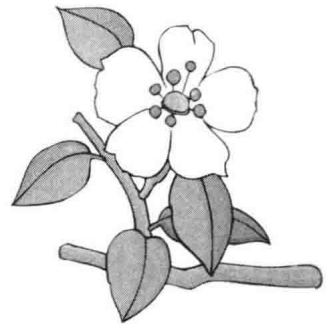
and spur of difficulties and challenge .

Here let him learn to stand up in the storm ; here let him learn compassion for those who fail .

4 . Build me a son whose heart will be clear , whose goal will be high ; a son who will master himself before he seeks to master other men ; one who will reach into the future , yet never forget the past .

5 . And after all these things are his , add , I pray enough of a sense of humor , so that he may always be serious , yet never take himself too seriously . Give him hu-

mility , so that he may always remember the simplicity of true greatness , the open mind of true wisdom , and the meekness of true strength . Then I , his father , will dare to whisper , " I have not lived in vain . "



Corinthians 13

From The Bible

1. If I speak in the tongues of men and of angels, but have not love, I am only a resounding gong or a clanging cymbal.

2. If I have the gift of prophecy and can fathom all mysteries and all knowledge, and if I have a faith that can move mountains, but have not love, I am nothing.

3. If I give all I possess to the poor and surrender my body to the flames, but have not love, I gain nothing.

4. Love is patient, love is kind. It does not envy, it does not boast, it is not

proud.

5. It is not rude, it is not self-seeking, it is not easily angered, it keeps no record of wrongs.

6. Love does not delight in evil but rejoices with the truth.

7. It always protects, always trusts, always hopes, always perseveres.

8. Love never fails. But where there are prophecies, they will cease; where there are tongues, they will be stilled; where there is knowledge, it will pass away.

9. For we know in part and we prophesy in part, but when perfection comes, the imperfect disappears.

10. When I was a child, I talked like a child, I thought like a child, I reasoned like a child. When I became a man, I put childish ways behind me.

11. Now we see but a poor reflection as in a mirror; then we shall see face to face. Now I know in part; then I shall know fully, even as I am fully known.

12. And now these three remain: faith, hope and love. But the greatest of these is love.

I Am Nobody

By Emily Dickinson

I'm nobody, who are you?

Are you nobody too?

Then there's a pair of us.

Don't tell they'd banish us, you know.

How dreary to be somebody,

How public-like a frog-

To tell your name the livelong June

To an admiring bog.



I have a dream

By Martin Luther King

1. I say to you today , my friends , that in spite of the difficulties and frustrations of the moment I still have a dream . It is a dream deeply rooted in the American dream.

2. I have a dream that one day this nation will rise up and live out the true meaning of its creed: " We hold these truths to be self-evident ; that all men are created equal . "

3. This is our hope . This is the faith